



ΛΕΧΙΚΟ / VOCABULAIRE

ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΦΥΛΑΚΙΣΜΕΝΩ / À L'USAGE DES DÉTENUS

Ελληνικά / Γαλλικά

GREC / FRANÇAIS

TRADUIT PAR PAUL BUHAGIAR



1. Ο χρόνος / Le temps

ένας χρόνος / un an

Οι μήνες / Les mois

Ιανουάριος / Janvier

Φεβρουάριος..... / Février

Μάρτιος / Mars

Απρίλιος..... / Avril

Μάιος..... / Mai

Ιούνιος / Juin

Ιούλιος / Juillet

Αύγουστος..... / Août

Σεπτέμβριος..... / Septembre

Οκτώβριος / Octobre

Νοέμβριος..... / Novembre

Δεκέμβριος / Décembre

Οι ημέρες..... / Les jours

Δευτέρα..... / Lundi

Τρίτη..... / Mardi

Τετάρτη..... / Mercredi

Πέμπτη..... / Jeudi

Παρασκευή / Vendredi

Σάββατο / Samedi

Κυριακή..... / Dimanche

2. Οι αριθμοί / Les nombres

0 μηδέν..... / Zéro

1 ένα..... / Un

2 δύο / Deux

3 τρία / Trois

4 τέσσερα..... / Quatre

5 πέντε / Cinq

6 έξι..... / Six

7 εφτά..... / Sept

8 οχτώ / Huit

9 εννέα..... / Neuf

10 δέκα / Dix

20 είκοσι..... / Vingt

30 τριάντα / Trente

40 σαράντα..... / Quarante

50 πενήντα..... / Cinquante

60 εξήντα..... / Soixante

70 εβδομήντα / Soixante-dix

80 ογδόντα / Quatre-vingt

90 ενενήντα / Quatre-vingt-dix

100 εκατό / Cent

1 000 χίλια..... / Mille

10 000δέκα χιλιάδες / Dix mille

100 000εκατό χιλιάδες / Cent mille

1 000 000 ένα εκατομμύριο / Un million

11 ένδεκα / Onze

12 δώδεκα / Douze

13 δεκατρία / Treize

14 δεκατέσσερα..... / Quatorze

15δεκαπέντε / Quinze

16 δέκα έξι / Seize

17 δέκα εφτά / Dix-sept

18 δέκα οχτώ..... / Dix-huit

19 δέκα εννέα..... / Dix-neuf

21 είκοσι ένα..... / Vingt et un

110 εκατό δέκα..... / Cent-dix

111 εκατόν ένδεκα / Cent-onze

120 εκατόν είκοσι / Cent-vingt

200 διακόσια / Deux-cent

300 τριακόσια..... / Trois-cent

3. Γενικά / En général

Καλημέρα / Bonjour
Γειά σας / αντίο / Au revoir
Παρακαλώ / S'il vous plait
Ευχαριστώ / Merci
Σήμερα..... / Aujourd'hui
Αύριο / demain
Χθές / Hier
Την ερχόμενη εβδομάδα.. / La semaine prochaine
Την περασμένη εβδομάδα / la semaine dernière
Καταλαβαίνω..... / Je comprends
Δεν καταλαβαίνω..... / Je ne comprends pas
Τι είναι;..... / Qu'est-ce que c'est ?
Τι θα έπρεπε να κάνω;..... / Que devrais-je faire ?

Μπορείτε να με βοηθήσετε / Pouvez-vous m'aider
Ευχαριστώ για τη βοήθειά σας /Merci de votre aide
Να κάνω μια αίτηση..... / Faire une demande
Ο διευθυντής της φυλακής / Le directeur de la prison
Η κοινωνική λειτουργός.. / L'assistante sociale
Ο κοινωνικός εργάτης..... / Le travailleur social
Ο ανακριτής / Le Juge d'instruction
Το δικαστήριο / Le Tribunal, la Cour
Ο δικηγόρος / L'avocat
Το κελί / La cellule
Η ώρα περίπατου..... / L'heure de promenade
Η καλή αγωγή / La bonne conduite

Ο αριθμός του εγγράφου εισαγωγής στη φυλακή είναι / Mon numéro d'écrou est
Ο Εισαγγελέας του Ανωτάτου Δικαστηρίου / Le Procureur de la République
Ο δικηγόρος διορισμένος αυτεπάγγελα / L'avocat d'office (c'est à dire gratuit)
Θα ήθελα να κάνω αίτηση για ένα αυτεπάγγελα / J'aimerais faire la demande d'un avocat d'office
διορισμένο δικηγόρο.....
Κρατικό επίδομα στο δικηγόρο του απόρου φυλακισμένου / Aide juridictionnelle
Θα ήθελα να συναντήσω ένα εκπρόσωπο του..... / Je voudrais rencontrer un représentant
προξενείου της χώρας μου / du consulat de mon pays
Πως μπορώ να δέχομαι την οικογένειά μου, φίλους; / Comment faire pour avoir un parloir famille, amis
Μια άδεια επίσκεψης..... / Un permis de visite
Θα ήθελα να συναντήσω ένα επισκέπτη της φυλακής / je voudrais rencontrer un visiteur de prison

4. Η διαδικασία..... / La procédure

Άμεση προσαγωγή / Comparution immédiate
Η δίκη / Procès
Ο φάκελος μου / Mon dossier
Το δικαστήριο / Tribunal
Πρόεδρος / Président
Εισαγγελέας / Procureur
Κάνω έφεση / Faire appel
Κράτηση / Détention
Ελευθερία υπό όρους / Liberté conditionnelle

5. Αλληλογραφία / Le courrier

Επιστολόχαρτο, στυλό μπικ..... / Papier à lettre , stylo à bille

Θα ήθελα να αγοράσω ένα γραμματόσημο / J'aimerais acheter un timbre
Εχουν έλθει γράμματα για μένα; / Y a-t-il des lettres pour moi ?
Θα ήθελα να γράψω στην οικογένειά μου..... / J'aimerais écrire à ma famille
Εχουν ταχυδρομηθεί τα γράμματά μου; / Mes lettres ont-elles été expédiées ?
Πόσο κοστίζει ένα γράμμα για τη χώρα μου;..... / Combien coûte une lettre pour mon pays ?

6. Τροφή / La nourriture

Εχετε τίποτα να φάω;..... / Avez-vous quelque chose à manger ?

Τι τρώμε σήμερα; / Que mangeons-nous aujourd'hui ?

Δεν τέλειωσα το φαγητό μου..... / Je n'ai pas fini de manger

Δεν τρώω χοιρινό / Je ne mange pas de porc

Το γεύμα ή το μεσημεριανό φαγητό..... / Le déjeuner ou le repas de midi

Ο δείπνος ή το βραδινό φαγητό / Le dîner ou le repas du soir

Το γεύμα / Le repas

Το πρόγευμα / Le petit déjeuner

Το ψάρι / Le poisson

Το κρέας / La viande

Πατάτες / Des pommes de terre

Χορταρικά / Des légumes

Φρούτα..... / Des fruits

Ενα αυγό..... / Un œuf

Ενα κρεμμύδι..... / Un oignon

Μια πιπεριά..... / Un poivron

Το γάλα..... / Le lait

Το αλεύρι..... / La farine

Το τσάι..... / Le thé

Ο καφές..... / Le café

Το ψωμί / Le pain

Τα ζυμαρικά..... / Les pâtes

Το ρύζι / Le riz

Η ζάχαρη..... / Le sucre

Το αλάτι / Le sel

Το πιπέρι / Le poivre

Μια ντομάτα / Une tomate

Κοτόπουλο Du poulet

7. Η ώρα / L'heure

τι ώρα είναι; / Quelle heure est-il ?

είναι ώρα δέκα πέντε / Il est 15 heures

είναι ώρα δέκα πέντε και τέταρτο / Il est 15
heures 15

είναι ώρα δέκα πέντε και πενήντα πέντε λεπτά /
Il est 15 heures 55

8. Η υγεία, η υγιεινή, ο ρουχισμός / La santé , l'hygiène , les vêtements

Αισθάνομαι καλά, έχω καλή υγεία..... / Je me sens bien, je suis en bonne santé

Δεν αισθάνομαι καλά, είμαι άρρωστος / Je me sens malade, je ne suis pas bien

Πάω καλύτερα, αισθάνομαι καλύτερα / Je vais mieux , je me sens mieux

Θα ήθελα να δω τον ιατρό, τον οδοντίατρο / Je voudrais voir le médecin , le dentiste

Θα ήθελα ένα ξυραφάκι, κρέμα για ξύρισμα / Le voudrais un rasoir , de la crème à raser

Πως και πότε θα μπορούσα να πλύνω τα ρούχα μου; / Comment et quand pourrais-je laver mes vêtements	
Έχω ανάγκη από ρούχα..... / J'ai besoin de vêtements	
Το ύψος μου είναι : / Ma taille est de (je mesure en hauteur)	
Η μέση μου είναι : / Mon tour de taille est de :	
Φοράω παπούτσια αριθμό : / Ma pointure de chaussure est le :	
Ένα ζεστό ρούχο για τον περίπατο..... / Une veste chaude pour sortir en promenade	
Θα ήθελα σεντόνια, μια κουβέρτα..... / Je voudrais des draps , une couverture	
Θα ήθελα να κάνω μπάνιο / J'aimerais prendre une douche	
Πότε θα μπορούσα να κάνω μπάνιο;..... / Quand pourrais-je prendre une douche	
Τι πρέπει να κάνω για να κουρευτώ; / Comment me faire couper les cheveux	
Θα ήθελα προϊόντα υγιεινής / Je voudrais des produits d'hygiène	
Χρειάζομαι χαρτί υγιείας..... / J'ai besoin de papier toilette	
Μπορώ να σβήσω το φως;..... / Puis-je éteindre la lumière ?	
Πόνος..... / Mal , douleur	Η πετσέτα..... / La serviette
Πονοκέφαλος..... / Mal de tête	Πουκάμισο, / Chemise , tee-short
Πονόκοιλος / Mal de ventre	Πανταλόνια..... / Pantalon
Το σαπούνι..... / Le savon	Πουλόβερ..... / Pull-over
Η οδοντόβουρτσα / La brosse à dent	Σώβρακα, σλιπάκι..... / Caleçon , slip
Η οδοντόπαστα..... / Le dentifrice	Που είναι τα ντους..... / Où sont les douches

9. Το χρήμα / L'argent

Τι υπόλοιπο έχω στο λογαριασμό μου; / Combien reste-t-il sur mon compte ?
Έλαβα χρήματα; / Ai-je reçu de l'argent ?
Πως μπορώ να λάβω χρήματα από το εξωτερικό;..... / Comment recevoir de l'argent de l'extérieur ?
Μέσω της οικογένειάς μου; από την οικογένειά μου; / En provenance de ma famille , de ma famille
Μέσω του λογαριασμού μου;..... / En provenance de mon compte
Έμβασμα σε ρευστό / Le mandat cash
Διεθνές έμβασμα / Le mandat international
Μπορώ να ξέρω πόσο κοστίζει; / Puis-je connaître les prix ?
Μπορώ να έχω ένα κουπόνι για την καντίνα; / Puis-je avoir un bon de cantine ?

10. Οι ενασχολήσεις, ελεύθερος χρόνος / Les activités, les loisirs

Το βιβλίο, το διάβασμα, η τηλεόραση..... / Le livre , la lecture , la télévision
Θα ήθελα να πήγαινα στη βιβλιοθήκη..... / Je voudrais aller à la bibliothèque
Ποιες είναι οι ενασχολήσεις στον ελεύθερο χρόνο; /Quelles sont les activités de loisirs ?

Θα ήθελα να κάνω σπορ, άσκηση / Je voudrais faire du sport , de la musculation
Θα ήθελα να παίξω φουτμπόλ / Je voudrais faire du football
Θα ήθελα τσιγάρα, σπίρτα..... / Je voudrais des cigarettes , des allumettes
Πως μπορώ να έχω μια τηλεόραση; / Comment faire pour avoir la télévision ?
Μπορώ να αλλάξω κανάλι; / Peut-on changer la chaîne ?
Θα ήθελα επιστολόχαρτο, φακέλους / Je voudrais du papier à lettre , des enveloppes

11. Η εργασία / Le travail

Υπάρχει η δυνατότητα να εργαστώ; / Y a-t-il la possibilité de travailler ?
Ποια είναι η διαδικασία για να μπορέσω να εργαστώ; / Quelle démarche faire pour travailler ?
Ποιος είναι ο μισθός; / Combien est-on payé ?

12. Η λατρεία, η θρησκεία..... / Le culte, la religion

Επιθυμώ να ασκήσω τα θρησκευτικά μου καθήκοντα / Je souhaite pratiquer ma religion
Είμαι καθολικός, διαμαρτυρόμενος, εβραίος / Je suis catholique , protestant , juif
Είμαι μουσουλμάνος, ορθόδοξος, μιας άλλης θρησκείας/ Je suis musulman , orthodoxe , d'une autre religion
Θα επιθυμούσα να συναντήσω ένα εκπρόσωπο της θρησκείας μου / Je souhaite rencontrer un représentant de ma religion
Στο άμεσο μέλλον, αν δεν υπάρχει εκπρόσωπος της / Dans l'immédiat, s'il n'y a pas de représentant θρησκείας μου και προσωρινά θα επιθυμούσα να ... / de ma religion et provisoirement je souhaite συναντήσω ένα εκπρόσωπο της θρησκείας : / rencontrer un représentant de la religion :